

# Istruzioni semplificate per l'installazione e la messa in funzione

## Simplified instructions for installation and commissioning

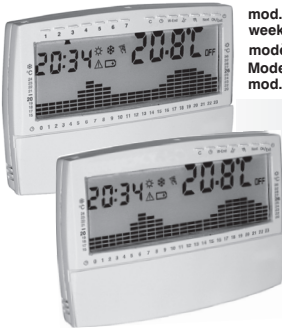
### Instructions simplifiées pour l'installation et la mise en service

#### Vereinfachte Anleitung zur Installation und Inbetriebnahme

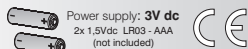
#### Instrucciones simplificadas de instalación y puesta en servicio



**CRONOTERMOSTATO DA PARETE "UP AND DOWN" - Ampio display - modalità Inverno o Estate**  
**WALL MOUNTING CHRONOTHERMOSTAT "UP AND DOWN" - Wide display - Winter or Summer mode**  
**THERMOSTAT PROGRAMMABLE POUR MONTAGE EN SAILLIE "UP AND DOWN" - Grand écran - mode Hiver ou Été**  
**ZEITSCHALT THERMOSTAT WANDMONTAGE "UP AND DOWN" Großzügiges Display - Winter- und Sommermodus**  
**CRONOTERMOSTATO DE SUPERFICIE "UP AND DOWN" - Ampio display - modalidad Invierno o Verano**



mod. settimanale  
weekly model  
modèle hebdomadaire  
Modell mit Wochenprogrammierung  
mod. semanal



mod. giornaliero  
daily model  
modèle journalier  
Modell mit Tagesprogrammierung  
mod. diario

## series: V003

Scaricare istruzioni complete inquadrando il QR code:  
Download complete instructions framing the QR code:  
Téléchargez les instructions complètes encadrant le code QR:  
Laden Sie die vollständigen Anweisungen herunter Einrahmen des QR-Codes:  
Descarga las instrucciones completas enmarcando el código QR:



Complete instructions



<https://www.perry.it/qrcode/1CR017-18-V3.html>

## Importante, Important, Important, Wichtig, Importante:

Per la descrizione dettagliata dell'uso o delle impostazioni supplementari, consultare il manuale istruzioni completo scaricabile inquadrando il QR CODE.

For a detailed description of use or additional settings, please consult the complete instruction manual which can be downloaded by framing the QR CODE.

Pour une description détaillée de l'utilisation ou des réglages supplémentaires, veuillez consulter le manuel d'instructions complet qui peut être téléchargé en encadrant le QR CODE.

Eine detaillierte Anwendungsbeschreibung oder weitere Einstellmöglichkeiten entnehmen Sie bitte der vollständigen Bedienungsanleitung, welche Sie durch Einrahmen des QR-CODES herunterladen können.

Para una descripción detallada de su uso o configuraciones adicionales, consulte el manual de instrucciones completo que puede descargarse enmarcando el CÓDIGO QR.



Complete instructions

### AVVERTENZE!

- Le istruzioni sono uniche sia per il modello giornaliero che settimanale (le figure utilizzate si riferiscono al modello settimanale).

Leggere attentamente il libretto istruzioni prima di utilizzare il prodotto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione e l'uso. Conservare con cura il libretto istruzioni per successive consultazioni. Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie senza obbligo di preavviso.

L'installazione ed il collegamento elettrico del cronotermostato devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti.

Qualora la parete dove fissare la base del cronotermostato fosse metallica, inserire nelle due viti le apposite rondelle isolanti (in dotazione) e interporre una barriera di materiale isolante tra base e superficie metallica (non fornita).

- Il cronotermostato non andrà utilizzato da persone (compresi bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, o mancanza di esperienza e conoscenza delle istruzioni, a meno che vengano supervisionati o abbiano ricevuto le dovute istruzioni che riguardano l'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.
- I bambini andranno supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Assicurarsi dell'integrità del prodotto dopo averlo tolto dalla scatola di imballo. I componenti dell'imballaggio (eventuali sacchetti in plastica, sospensioni in pvc, ecc.) devono essere tenuti lontani dalla portata dei bambini.
- Utilizzare solamente batterie minicell alcaline da 1,5V tipo AAA (LR03). L'utilizzo di batterie non idonee comporta la possibilità di perdita della programmazione inserita. Batterie non incluse nella confezione. N.B.: il prodotto è stato testato e garantisce le sue caratteristiche con pile alcaline DURACELL, ENERGIZER o PROCELL.
- Se appare sul display il valore della temperatura ambiente 0 °C o +50 °C in modo lampeggiante, significa che la temperatura rilevata è oltre i limiti di scala.
- Se il display visualizza "Err" (fisso) indica che la sonda è guasta: ogni attività di termoregolazione viene sospesa.
- In caso di necessità, pulire il cronotermostato utilizzando un panno leggermente umido.

### SMALTIMENTO DI VECHI APPARECCHI ELETTRICI ED ELETTRONICI

Questo simbolo sul prodotto o sul suo imballo indica che questo prodotto non può essere trattato come rifiuto domestico. Al contrario, dovrà essere portato ad un punto di raccolta determinato per il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici, come ad esempio: - Punti vendita, nel caso si acquisti un prodotto nuovo simile a quello da smaltire. - Punti di raccolta locali (centri di raccolta rifiuti, centri locali di riciclaggio, ecc.). Assicurandosi che il prodotto sia smaltito correttamente, evitando a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute, che potrebbero essere causate da un inadeguato smaltimento di questo prodotto. Il riciclaggio del materiale aiuterà a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate riguardo il riciclaggio di questo prodotto, contattare per cortesia il Vv. ufficio locale, il Vv. servizio di smaltimento rifiuti domestici o il negozio dove avete acquistato questo prodotto.

### AVVERTENZE!

- The instructions are valid for both the daily and weekend models (the figures shown are for the weekly model).

Carefully read the instruction manual before using the product as it provides important guidelines regarding safety, installation and use. The instruction manual must be preserved with care for future reference. The manufacturer reserves the right to introduce any technical and/or constructive changes deemed necessary, with no prior notice.

The installation and electrical connection of the devices and appliances must be implemented by qualified personnel and in conformity with current laws and regulations.

If the thermostat base is to be fastened onto a metal wall, apply the two special insulating washers (supplied) to the two screws and place a barrier of insulating material between the base and the metal surface (not supplied).

- The chronothermostat is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or by those with a lack of experience and knowledge of the instructions, unless they are supervised or have received the necessary instructions concerning use of the device by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Ensure the product is intact once it is removed from its packaging. Packaging components (any plastic bags, PVC suspensions, etc.) must be kept out of reach of children.
- Use only 1.5V type AAA (LR03) alkaline batteries; the use of unsuitable batteries may cause the loss of entered programming. Batteries not included.
- The product has been tested and its characteristics are guaranteed when alkaline DURACELL or PROCELL or ENERGIZER batteries are used.
- If a 0 °C or +50 °C room temperature flashes on the display, the measured temperature is beyond the scale.
- A (steady) "Err" (fixed) message indicates a faulty sensor. All temperature control activities are stopped.
- If necessary, use a damp cloth to clean the chronothermostat.

### DISPOSAL OF OLD ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT

When this symbol is found on the product or on its packaging, it indicates that this product cannot be disposed of as household waste. It must be delivered to a specific collection point where electrical and electronic equipment is recycled, such as: - retail outlets. If a new product is bought, similar to that being disposed of - local collection points (waste collection centers, local recycling centers, etc).

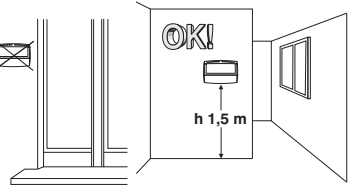
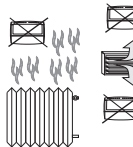
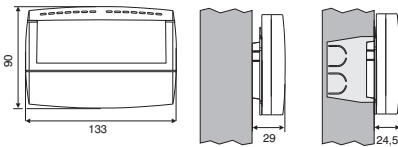
By ensuring that the product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and health, which can be caused by this product being disposed of inappropriately. Recycling the materials will help conserve natural resources. For more detailed information about recycling this product, please contact your Local Council, household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## DATI TECNICI

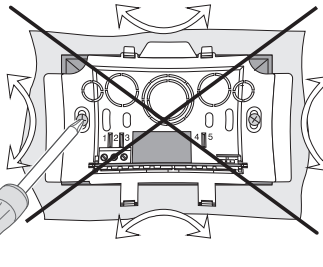
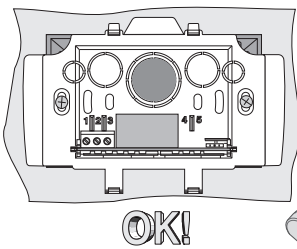
Alimentazione:	N. 2 batterie alcaline Ministio 1,5 V tipo AAA (LR03)
Autonomia:	1 anno minimo
Tipo di azione, disconnessione ed apparecchio:	1/8 J/J / Elettronico
Tipo di uscita:	A relè con contatto in scambio NA / COM / NC, libero da potenziale - max 5(2)A / 250 Vac
Software:	class A
Tensione impulsiva nominale:	4 kV
Sezione dei fili ai morsetti:	1,5 mm <sup>2</sup> + 2,5 mm <sup>2</sup>
Tipo di isolamento:	Classe II <input type="checkbox"/>
Grado di protezione:	IP30
Grado di inquinamento:	2
Precisione dell'orologio:	± 1 sec/giorno
Precisione lettura temperatura:	± 0,5 °C
Risoluzione indicatore temperatura ambiente:	0,1 °C
Scala di visualizzazione temperatura ambiente:	0 °C + / + 50 °C
Campo di regolazione temperatura riscaldamento:	15 - 17 - 18 - 19 - 20 - 20,5 - 21 - 22 - 23 - 24°C: 10 step (livelli)
Protezione termica antigelo (inverno):	+6 °C (default attivata)
Campo di regolazione temperatura raffreddamento:	20 - 22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 27 - 28 - 32 - 36 °C: 10 step (livelli)
Protezione termica estate (anticaldo):	+40°C (default esclusa)
Modalità di regolazione temperatura	
- differenziale ON/OFF (default):	regolabile da 0,1 a 0,9 °C (default 0,3 °C)
- proporzionale modulante:	regolabile da 7 - 10 - 15 - 20 minuti (default 10 minuti)
Classificazione energetica ERP Reg. EU 811/2013:	
- in modalità Differenziale ON/OFF	ERP Class I 1%
- in modalità Proporzionale modulante	ERP Class IV 2%
Gradiente termico:	1°K / 15 min
Limiti della temperatura di funzionamento:	0 - +45 °C
Limiti della temperatura di stoccaggio:	-10 - +65 °C
Normative di riferimento per marcatura CE:	LVD/EMC EN60730-2-7 EN60730-2-9

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Supply voltage:	N° 2 alkaline batteries 1.5 V each type AAA (LR03)
Working:	1 year min.
Type of action, disconnect and device:	1 / B / J / Electronic
Type of output:	Relay with changeover contact NO / COM / NC voltage free - max 5(2)A/250 Vac class A
Software:	class A
Nominal pulse voltage:	4 kV
Wire section at terminals:	1,5 mm <sup>2</sup> + 2,5 mm <sup>2</sup>
Insulation:	Class II <input type="checkbox"/>
Protection degree:	IP30
Pollution rating:	Normal
Clock precision:	± 1 sec/day
Precision read of temperature:	± 0,5 °C
Ambient temperature indicator resolution:	0,1 °C
Ambient temperature display range:	0 °C + / + 50 °C
Heating temperature range:	15 - 17 - 18 - 19 - 20 - 20,5 - 21 - 22 - 23 - 24°C: 10 step (levels)
Antifreeze thermal protection (winter):	+6 °C (default activated)
Cooling temperature range:	20 - 22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 27 - 28 - 32 - 36 °C: 10 step (levels)
Summer thermal protection (anti-heat):	+40°C (default excluded)
Temperature adjustment method:	
- differential ON/OFF (default):	Settable from 0.1 to 0.9 °C (default 0.3 °C)
- modulating proportional:	Settable from 7 - 10 - 15 - 20 minutes (default 10 minutes)
Energy classification ERP Reg. EU 811/2013:	
- in ON/OFF Differential mode	ERP Class I 1%
- in Modulating proportional mode	ERP Class IV 2%
Thermal gradient:	1°K / 15 min
Operating temperature limits:	0 - +45 °C
Storing temperature limits:	-10 - +65 °C
Reference standard for CE mark:	LVD/EMC EN60730-2-7 EN60730-2-9



### ESEMPIO - EXEMPLE - BEISPIEL



Per assicurare un corretto montaggio del cronotermostato alla base parete, la stessa non deve presentare incurvature dovute all'eccessivo serraggio delle viti di fissaggio nella scatola rettangolare incassata a muro.

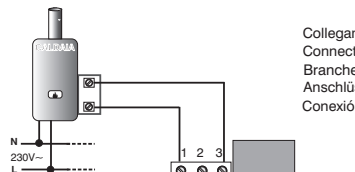
To ensure the thermostat is fitted correctly to the wall-mounted base, the latter must not be bent due to the screws being tightened too much to the rectangular recessed box.

Pour garantir un montage correct du thermostat programmable sur la base murale, celle-ci ne doit pas présenter de courbures dues à un serrage excessif des vis de fixation dans le boîtier rectangulaire encastré dans le mur.

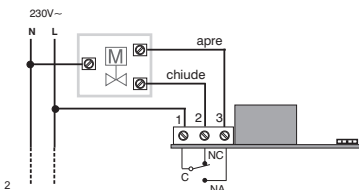
Zur Gewährleistung einer einwandfreien Montage des Thermostats an die Grundplatte darf diese nicht durch ein zu starkes Anziehen der Befestigungsschrauben an der rechteckigen oder runden Einputzdose in der Wand verbogen sein.

Para montar correctamente el cronotermostato, la base de pared no debe estar curvada. Esto significa que no se deben apretar demasiado los tornillos que fijan la caja rectangular empotrada en la pared.

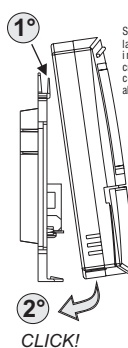
## ESEMPI DI COLLEGAMENTI ELETTRICI - EXEMPLES OF INSTALLATION EXEMPLES DE BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES - BEISPIEL FÜR ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE EJEMPLOS CONEXIONES ELÉCTRICAS



Collegamento ad una caldaia  
Connection to a heater  
Branchement à une chaudière  
Anschlüsse an einen Durchlauferhitzer  
Conexión a una caldera



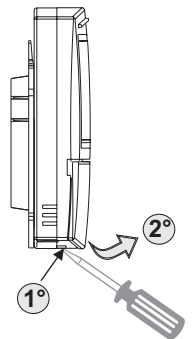
Collegamento ad una valvola motorizzata  
Connection to a motorized valve  
Branchement à une vanne motorisée  
Anschlüsse an ein motorisiertes Ventil  
Conexión a una válvula motorizada



Se il display **NON** visualizza la scritta ON o OFF, indica che il corpo cronotermostato non è stato correttamente agganciato alla base da parete.

If the display does **NOT** show the word ON or OFF, it means that the timer thermostat has not been attached to the wall base correctly.

2°  
CLICK!



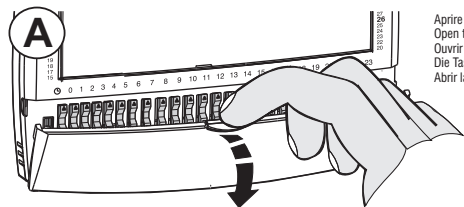
Aprire lo sportellino copritasti e lo sportellino vano pile  
Open the key cover and the battery cover  
Ouvrir le couvercle couvre-touche et le couvercle du logement des piles  
Die Tastatur-Schutzklappe und den Deckel des Batteriefaches öffnen  
Abrir la ventanilla cubretclas y la tapa de alojamiento de las pilas

(NON include / NOT included)

Utilizzare solamente 2 pile minitutto alcaline da 1,5V tipo AAA (LR03)  
Use only 2 x 1.5V type AAA (LR03) alkaline batteries  
Utiliser seulement 2 piles alcalines de 1,5V type AAA (LR03)  
Verwenden Sie ausschließlich Alkalibatterien 2x 1,5 V vom Typ AAA (LR03)  
Utilizar 2 pilas que sean alcalinas, de 1,5V tipo AAA (LR03)

(NON include / NOT included)

(NON include / NOT included)



**PRIMA ACCENSIONE:** dopo aver inserito le pile, il cronotermostato esegue un lamp-test accendendo tutti i segmenti del display. Terminato il lamp-test, il cronotermostato, preprogrammato in fabbrica: mercoledì (3) data 01/01/2025 alle ore 12:00, in modalità Inverno ☁ «riscaldamento».

**First start:** after the batteries are inserted, the chronothermostat carries out a lamp-test on the display. After the test, the factory programmed chronothermostat: Wednesday (3) date 01/01/2025 hours 12:00, Winter ☁ «heating» mode.

**PREMIER ALLUMAGE:** après avoir introduit les piles, le thermostat programmable effectue un lamp-test en allumant tous les segments de l'écran. Une fois le lamp-test terminé, le thermostat programmable, préprogrammé en usine Mercredi (3) date 01/01/2025 à 12h00, en mode Hiver ☁ «chauffage».

**ERSTMALIGES EINSCHALTEN:** Nach dem Einlegen der Batterien führt der Zeitschaltthermostat einen Lampentest durch, wobei alle Segmente des Displays eingeschaltet werden. Nach dem Lampentest ist der Zeitschaltthermostat mit vorprogrammierten Werksinstellungen Mittwoch (3) Datum 01.01.2025 um 12:00 Uhr, Winterbetrieb ☁ «Heizung».

**PRIMER ENCENDIDO:** tras colocar las pilas, el cronotermostato realiza un lamp-test (prueba de lámparas) y enciende todos los segmentos presentes en el display. Tras realizar dicha prueba, el cronotermostato preprogramado en la fábrica: Miércoles (3) Fecha 01/01/2025 a las 12:00, en modalidad Inverno ☁ «calefacción».

Se si desidera cambiare il modo di funzionamento Estate (raffrescamento) scaricare e vedere nel manuale completo. If you want to change the Summer (cooling) operating mode, download and see the full manual.

Si vous souhaitez modifier le mode de fonctionnement Été (refroidissement), téléchargez et consultez le manuel complet. Wenn Sie den Sommerbetriebsmodus (Kühlung) ändern möchten, laden Sie das vollständige Handbuch herunter und lesen Sie es.

Si desea cambiar el modo de funcionamiento Verano (refrigeración) descargue y consulte el manual completo.

**IMPORTANTE:** affinché il cronotermostato segua correttamente il profilo termico, impostare obbligatoriamente anno, giorno e orario attuale come indicato nel successivo paragrafo.

**IMPORTANT:** in order for the chronothermostat to correctly follow the thermal profile, it is mandatory to set the current year, day and time as indicated in the following paragraph.

**IMPORTANT:** Afin que le thermostat programmable suive correctement le profil thermique, s'assurer que l'heure et le jour soient effectivement ceux courants ; les mettre à jour comme indiqué dans le paragraphe suivant: Modification : année, mois, jour, heure et minutes (actuels).

**WICHTIG:** Damit der Uhrenthermostat dem Wärmeprofil korrekt folgen kann, müssen unbedingt das aktuelle Jahr, der Tag und die Uhrzeit wie im folgenden Abschnitt angegeben eingestellt werden.

**IMPORTANTE:** Para que el cronotermostato realice de forma correcta el perfil térmico, cerciórese de que la hora y el día sean realmente los actuales; de no ser así, actualícelos tal como se indica en el párrafo siguiente: Modificación: año, mes, día, hora y minutos (actuales).

**CHANGE- YEAR- MONTH - DAY - HOUR - MINUTES (CURRENT)**

1° Press the **☉** button: "YEAR" appears on the right and the actual year on the left. Change, if necessary, the current year (from 2024 to 2075 max) by repeatedly pressing one of the **UP/DOWN** keys.

2° Press the **☉** button: "MoNt" appears. Change, if necessary, the current month by repeatedly pressing one of the **UP/DOWN** keys.

3° Press the **☉** button: "dAY" appears. Change, if necessary, the current day by repeatedly pressing one of the **UP/DOWN** keys. Note: only for the weekly model does the flag (▲) of the day of the week (1+7) automatically move.

4° Press the **☉** button: "hOUR" appears. Change, if necessary, the current hour (first two digits to the left) by repeatedly pressing one of the **UP/DOWN** keys.

5° Press the **☉** button: "Min" appears. Change, if necessary, the current minutes by repeatedly pressing one of the **UP/DOWN** keys.

6° Press the **☉** button to save the new settings and return to normal chronothermostat operation.

**important:** if the procedure is not completed up to point 6 the chronothermostat will automatically return to normal operation 1 minute after a button was last pressed. Any changes will not be saved.

**MODIFICATION : ANNÉE - MOIS - JOUR - HEURE - MINUTES (ACTUELS)**

1° Appuyer sur la touche **☉**: l'écran affiche alors la mention "YEAR" (année) sur les deux côtés et l'année sur le côté gauche, modifier si nécessaire l'année actuelle (de 2024 à 2075 max) en appuyant par impulsions sur l'une des touches **UP/DOWN**.

2° Appuyer sur la touche **☉**: la mention "MoNt" s'affiche alors; modifier si nécessaire, le mois actuel en appuyant par impulsions sur l'une des touches **UP/DOWN**.

3° Appuyer sur la touche **☉**: la mention "dAY" apparaît; modifier si nécessaire le jour actuel en appuyant par impulsions sur l'une des touches **UP/DOWN**. Remarque: sur le seul modèle hebdomadaire le drapeau (▲) correspondant au jour de la semaine (1+7) se déplace également automatiquement.

4° Appuyer sur la touche **☉**: la mention "hOUR" s'affiche; modifier si nécessaire l'heure actuelle les deux premiers chiffres à gauche) en appuyant par impulsions sur l'une des touches **UP/DOWN**.

5° Appuyer sur la touche **☉**: la mention "Min" s'affiche; modifier si nécessaire les minutes actuelles en appuyant par impulsions sur l'une des touches **UP/DOWN**.

6° Appuyer sur la touche **☉** pour sauvegarder les nouvelles configurations et rétablir le fonctionnement normal du thermostat programmable.

**important:** durant les réglages, si la procédure n'est pas exécutée jusqu'au point 6, 1 minute après avoir appuyé sur une touche pour la dernière fois, le thermostat programmable réinitialise automatiquement le fonctionnement normal sans sauvegarder les éventuelles modifications effectuées.

**MODIFICA: ANNO - MESE - GIORNO - ORA - MINUTI (ATTUALI)**

1° Premere il tasto **☉**: il display visualizza la scritta "YEAR" sul lato destro e l'anno sul lato di sinistra, modificare se occorre l'anno attuale (impostazioni possibili: dal 2024 al 2075 max) premendo ad impulsi uno dei tasti **UP/DOWN**.

2° Premere il tasto **☉**: appare la scritta "MoNt"; modificare se occorre il mese attuale premendo ad impulsi uno dei tasti **UP/DOWN**.

3° Premere il tasto **☉**: appare la scritta "dAY"; modificare se occorre il giorno attuale premendo ad impulsi uno dei tasti **UP/DOWN**. Nota: solo per il modello settimanale in automatico si sposta anche la flag (▲) corrispondente al giorno della settimana (1+7).

4° Premere il tasto **☉**: appare la scritta "hOUR"; modificare se occorre l'ora attuale (prime due cifre a sinistra) premendo ad impulsi uno dei tasti **UP/DOWN**.

5° Premere il tasto **☉**: appare la scritta "Min"; modificare se occorre i minuti attuali premendo ad impulsi uno dei tasti **UP/DOWN**.

6° Premere il tasto **☉** per salvare le nuove impostazioni e ritornare al normale funzionamento del cronotermostato.

**importante:** se durante le impostazioni la procedura non viene completata fino al punto 6, al termine di 1 minuto dall'ultima pressione di un tasto, il cronotermostato ritorna automaticamente al normale funzionamento senza salvare le eventuali modifiche.

**ÄNDERUNG: JAHR - MONAT - TAG - STUNDEN - MINUTEN (AKTUELLE)**

1° Die Taste **☉** drücken. Das Display zeigt die Schrift "YEAR" auf der rechten Seite und das Jahr auf der linken Seite. Ggf. das aktuelle Jahr (von 2024 bis max. 2075) ändern, indem impulsartig eine der Tasten **UP/DOWN** gedrückt wird.

2° Die Taste **☉** drücken. Die Schrift "MoNt"; wird angezeigt. Ggf. den aktuellen Monat ändern, indem impulsartig eine der Tasten **UP/DOWN** gedrückt wird.

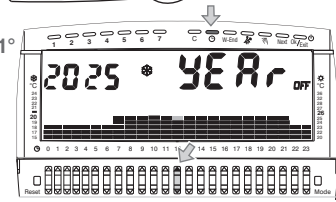
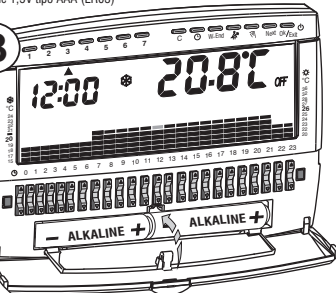
3° Nach Drücken der Taste **☉**: wird die Schrift "dAY"; angezeigt. Ggf. den aktuellen Tag ändern indem impulsartig eine der Tasten **UP/DOWN** gedrückt wird. Anmerkung: nur bei dem Modell mit Wochenprogrammierung bewegt sich das entsprechende Flag (▲) automatisch zum jeweiligen Wochentag (1+7).

4° Die Taste **☉** drücken. Die Schrift "hOUR" wird angezeigt. Ggf. die aktuelle Stunde (die ersten beiden Ziffern links) ändern, indem impulsartig eine der Tasten **UP/DOWN** gedrückt wird.

5° Die Taste **☉** drücken. Die Schrift "Min" wird angezeigt. Ggf. die aktuellen Minuten ändern, indem impulsartig eine der Tasten **UP/DOWN** gedrückt wird.

6° Die Taste **☉** drücken, um die neuen Einstellungen zu speichern und zum Normalbetrieb des Zeitschaltthermostats zurückzukehren.

**Wichtig:** wird während der Einstellungen der Vorgang nicht bis zum Punkt 6 fertiggestellt, kehrt der Zeitschaltthermostat nach Ablauf von 1 Minute die letzten Drücken einer Taste automatisch ohne Speicherung eventueller Änderungen zum Normalbetrieb zurück.



**MODIFICACIÓN: AÑO - MES - DÍA - HORA - MINUTOS (ACTUALES)**

1° Pulsar la tecla **☉**: tras lo cual el display mostrará escrito "YEAR" en el lado derecho y el año, en el izquierdo, modifique, si fuera necesario, el año actual (desde 2024 hasta 2075, como máximo), presionando por impulsos una de las teclas **UP/DOWN**.

2° Pulsar la tecla **☉**: tras lo cual aparecerá escrito "MoNt"; modifique, de ser necesario, el mes actual presionando por impulsos una de las teclas **UP/DOWN**.

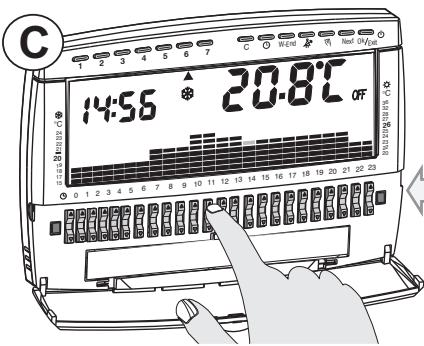
3° Pulsar la tecla **☉**: tras lo cual aparecerá escrito "dAY"; modifique, de ser necesario, el día actual presionando por impulsos una de las teclas **UP/DOWN**. Nota: sólo para modelo semanal en automático, se desplaza la flag (▲) que corresponde al día de la semana (1+7).

4° Pulsar la tecla **☉**: tras lo cual aparecerá escrito "hOUR"; modifique, de ser necesario, la hora actual (los primeros números de la izquierda) presionando por impulsos una de las teclas **UP/DOWN**.

5° Pulsar la tecla **☉**: tras lo cual aparecerá escrito "Min"; modifique, de ser necesario, los minutos actuales presionando por impulsos una de las teclas **UP/DOWN**.

6° Pulsar la tecla **☉** para guardar la nueva configuración y regresar al funcionamiento normal del cronotermostato.

**importante:** si durante la configuración, el procedimiento no se concluye hasta el punto 6, al cabo de un minuto tras pulsar la tecla, el cronotermostato regresa de manera automática a su funcionamiento normal, sin guardar los cambios que se hayan hecho.



Per la regolazione della temperatura di **Set** (livello) desiderata: agendo sui 24 tasti **UP-DOWN** corrispondenti alle ore giornaliere, modificare il programma termico sulle 24h secondo le proprie esigenze del giorno corrente e del resto dei giorni settimanali (solo modello settimanale) - Vedere paragrafo successivo.

Adjust the **setpoint** temperature (level) with the 24 **UP-DOWN** buttons (one for each hour of the day). Change the programmed temperatures over 24h according to the current day and weekday needs (only for the weekly model) - See next paragraph.

Pour le réglage de la température de **consigne** (niveau) souhaitée : en intervenant sur les 24 touches **UP-DOWN** correspondantes aux heures quotidiennes, modifier le programme thermique sur les 24 h en fonction des besoins du jour courant et du reste des jours de la semaine (uniquement pour le modèle hebdomadaire) - Voir le paragraphe suivant.

Zum Regulieren des Sollwerts (Temperaturstufe) der gewünschten Temperatur: durch Drücken der 24 Tasten **UP-DOWN** die den Stunden des Tages entsprechen, das Temperaturprogramm über 24 Stunden entsprechend den persönlichen Bedürfnissen des aktuellen Tages und der restlichen Tage der Woche (nur im Falle des Modells mit Wochenprogrammierung) ändern - Siehe nächster Absatz.

Regulación de la temperatura de **Set** (nivel) deseada: con las 24 teclas **UP-DOWN** correspondientes a las horas del día, modifique el programa térmico en las 24 horas según sus exigencias del día actual y de los demás días de la semana (sólo modelo semanal) - Ver siguiente párrafo.

### IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA SETTIMANALE DESIDERATA (solo modello settimanale)

- Selezionare il giorno della settimana da programmare premendo il tasto corrispondente (1+7); sul display lampeggia ▲ l'indicatore del giorno scelto e appare il relativo profilo termico impostato.
- Effettuare una nuova impostazione della temperatura desiderata per ogni ora del giorno (24h) utilizzando i tasti **UP/DOWN** come descritto sopra.
- Dopo 8 sec. dall'ultima pressione di un tasto di impostazione, il cronotermostato si sposta sul giorno corrente.
- È possibile programmare in successione più giorni senza attendere che il cronotermostato torni a visualizzare il giorno corrente, semplicemente premendo il tasto corrispondente al giorno che si vuole programmare.

### SETTING THE DESIRED WEEKLY TEMPERATURE (only for the weekly model)

- Select the day of the week programmed by pressing the corresponding key (1+7); the indicator ▲ of the selected day flashes on the display and the set temperature profile appears.
- Newly set the desired temperature for each hour of the day (24h) with the **UP/DOWN** buttons as described in above paragraph.
- 8 seconds after a set button is pressed the chronothermostat will go to the current day.
- Several days can be programmed at a time without waiting for the current day to be displayed. Simply press the button of the desired day.

### CONFIGURATION DE LA TEMPÉRATURE HEBDOMADAIRE SOUHAITÉE (uniquement pour le modèle hebdomadaire)

- Sélectionner le jour de la semaine à programmer en appuyant sur la touche correspondante (1+7); l'indicateur ▲ du jour choisi clignote à l'écran et le profil thermique correspondant configure s'affiche.
- Effectuer un nouveau réglage de la température souhaitée pour chaque heure de la journée (24h) à l'aide des touches **UP/DOWN** comme décrit au paragraphe au-dessus.
- 8 secondes après la dernière pression d'une touche de configuration, le thermostat se place sur le jour courant.
- Il est possible de programmer plusieurs jours l'un après l'autre sans attendre que le thermostat affiche de nouveau le jour courant, tout simplement en appuyant sur la touche correspondant au jour que l'on souhaite programmer.

### EINSTELLUNG DER GEWÜNSCHTEN WÖCHENTLICHEN TEMPERATUR (nur bei Modell mit Wochenprogrammierung)

- Den zu programmierenden Wochentag durch Drücken der entsprechenden Taste auswählen (1+7); auf dem Display blinkt ▲ die Anzeige des ausgewählten Tages. Darüber hinaus wird das entsprechende Temperaturprofil angezeigt.
- Die gewünschten Temperaturen für jede Stunde des Tages (24 h) hinterlegen, indem die Tasten **UP/DOWN** wie im Absatz über beschrieben heranzuziehen sind.
- 8 Sekunden nach dem letzten Drücken einer Einstellaste springt der Zeitschaltthermostat zurück auf den aktuellen Tag.
- Es können nacheinander mehrere Tage programmiert werden, ohne abwarten zu müssen, dass der Zeitschaltthermostat auf den aktuellen Tag zurückspringt, indem einfach die Taste gedrückt wird, die dem zu programmierenden Wochentag entspricht.

### CONFIGURACION DE LA TEMPERATURA SEMANAL DESEADA (sólo para modelo semanal)

- Selección de el día de la semana a programar con la tecla específica (1+7); en el display parpadea el indicador ▲ del día escogido y se muestra su perfil térmico fijado.
- Realice otra configuración de la temperatura deseada para cada hora del día (24h) con las teclas **UP/DOWN** tal como se describe en el párrafo arriba.
- Transcurridos 8 segundos tras la última presión de una tecla de configuración, el cronotermostato se colocará en el día actual.
- Se pueden programar en sucesión varios días sin tener que esperar que el cronotermostato vuelva a visualizar el día actual, para ello es suficiente pulsar la tecla que corresponde al día que se desea programar.



**IMPORTANTE:** vedere la descrizione di altre funzioni scaricando il manuale completo inquadrando con il proprio device il QR code riportato in prima pagina di queste istruzioni semplificate.

**IMPORTANT:** see the description of other functions by downloading the complete manual by framing the QR code on the first page of these simplified instructions with your device.

### COPIA DELL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA (solo modello settimanale)

#### COPYING THE TEMPERATURE SETTING (weekly model only)

#### COPIE DE LA PROGRAMMATION DE LA TEMPÉRATURE (seulement modèle hebdomadaire)

#### COPIE DER TEMPERATUREINSTELLUNG (nur bei Modell mit Wochenprogrammierung)

#### COPIA DE LA PROGRAMACIÓN DE LA TEMPERATURA (sólo modelo semanal)

Nell'esempio riportato sotto, l'impostazione del giorno 3 viene copiata sui giorni 1,2,4,5.

Dal normale funzionamento del cronotermostato:

In the example shown at the side, the setting for day 3 is copied to days 1,2,4,5. From normal chronothermostat use:

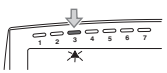
Dans l'exemple ci-contre, la programmation du jour 3 est copiée sur les jours 1,2,4,5.

Depuis le fonctionnement normal du thermostat programmable:

Im Normalbetrieb des Zeitschaltthermostats aus:

En el ejemplo ilustrado, la programación del día 3 se copia en los días 1, 2, 4, 5. Desde funcionamiento normal del cronotermostato:

1° Selezionare il giorno della settimana che si desidera copiare; l'indicatore corrispondente lampeggia.



1° Select the day of the week that you wish to copy. The corresponding indicator will flash.

1° Sélectionner le jour de la semaine que vous désirez copier; l'indicateur correspondant clignote.

1° Wählen Sie den Wochentag aus, dessen Programm Sie kopieren möchten; die betreffende Kontrolllampe blinkt.

1° Seleccionar el día de la semana que se desea copiar; el indicador correspondiente parpadea.

2° Premere il tasto C.

2° Press the key C.

2° Appuyer sur la touche C.

2° Betätigen Sie die Taste C.

2° Pulsar la tecla C.



3° Il giorno selezionato precedentemente smette di lampeggiare.



3° The previously selected day stops flashing.

3° Le jour sélectionné précédemment cesse de clignoter

3° Der vorher ausgewählte Wochentag hört auf zu blinken

3° El día seleccionado con anterioridad deja de parpadear

4° Premere i tasti dei giorni 1,2,4,5;

4° Press buttons of days 1,2,4,5;

4° Appuyer sur les touches des jours 1,2,4,5;

4° Die Tasten der Wochentage 1,2,4,5 drücken;

4° Presione las teclas de los días 1,2,4,5;

nota: in case of error, spegnere l'indicatore(i) del o dei giorni che non si intendono modificare, premendo i corrispondenti tasti di selezione.

note: in case of error, with the selection buttons turn off the indicator/s of the day/s that must not change.

remarque : en cas d'erreur, éteindre l'indicateur(s) du ou des jours que on n'a pas l'intention de modifier en appuyant sur les correspondantes touches de sélection.

Anmerkung: beim Auftreten eines Fehlers die nicht veränderten werden sollen, indem die entsprechenden Auswahllampen gedrückt werden.

nota: en caso de error, apague el (los) indicador(es) del (los) día(s) que no se quiere(n) modificar, presionando las correspondiente teclas de selección.

5° copiare la programmazione, premendo nuovamente il tasto C. Il cronotermostato riprende il normale funzionamento.



5° Press C to copy the programming. The chronothermostat resumes normal operation.

5° Copier la programmation en appuyant à nouveau sur la touche C. Le thermostat reprend son fonctionnement normal.

5° Die Programmierung kopieren, indem erneut die Taste C. Der Zeitschaltthermostat wechselt wieder in die normale Funktionsweise zurück.

5° Copiar la programación, volviendo a pulsar la tecla C. El cronotermostato retorna su funcionamiento normal.

In ogni momento è possibile visualizzare il profilo termico giornaliero impostato di un qualsiasi giorno, premendo il corrispondente tasto (l'indicatore lampeggia); dopo 8 sec il cronotermostato ritorna al normale funzionamento visualizzando il giorno corrente ed il relativo profilo termico.

At any time the set daily temperature profile of any day can be displayed by pressing the key (the indicator flashes).

After 8 sec the chronothermostat resumes normal operation displaying the current day and temperature profile.

À tout moment, il est possible d'afficher le profil thermique quotidien configuré pour n'importe quel jour, en appuyant sur la touche correspondante (l'indicateur clignote); 8 secondes après, le thermostat retourne au fonctionnement normal en affichant le jour courant et son profil thermique.

Das Tages-Temperaturprofil kann für jeden beliebigen Tag jederzeit angezeigt werden, indem die entsprechende Taste gedrückt wird (die Anzeige blinkt). Nach 8 Sekunden springt der Zeitschaltthermostat zurück zur normalen Funktionsweise und zeigt den aktuellen Tag und das entsprechende Temperaturprofil an.

en todo momento se puede visualizar el perfil térmico diario fijado de un día cualquiera, al pulsar la tecla correspondiente (el indicador parpadea). Una vez transcurridos 8 segundos, el cronotermostato regresa a su funcionamiento normal visualizando el día actual y el perfil térmico del mismo.